

撤銷授權招致選舉開支通知書
NOTICE OF REVOCATION OF AUTHORISATION
TO INCUR ELECTION EXPENSES

第三十四屆鄉議局選舉
ELECTION OF THE 34th TERM OF THE HEUNG YEE KUK

特別議員選舉
ELECTION OF SPECIAL COUNCILLORS

選舉日期：2015年5月12日
Date of election: 12 May 2015

[備註：在填寫此通知書前，請小心參閱《填寫撤銷授權招致選舉開支通知書說明》。]
[Note: Before completing this notice, please read carefully the "Notes on Completion of Notice of Revocation of Authorisation to Incur Election Expenses".]

1. 我現撤銷下述人士在上述選舉及在與上述選舉有關的情況下，為我招致選舉開支 -
I hereby revoke the authorization of the following person to incur election expenses on my behalf at and in connection with the above election -

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（大楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件(請註明)號碼（見說明第4項）： _____
Identity Document (please specify) Number (see Note 4)

2. 我已將這份通知書的副本交予上述人士。
I have sent a copy of this notice to the person named above.

候選人簽署： _____
Signature of Candidate

候選人姓名(正楷)： _____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

身分證明文件(請註明)號碼（見說明第4項）： _____
Identity Document (please specify) Number (see Note 4)

日期： _____
Date

填寫撤銷授權招致選舉開支通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Authorisation to Incur Election Expenses

1. 在這通知書及說明中，在文意許可的情況下，“他”是指“他”或“她”。
In this notice and these notes, "he" means "he" or "she" as far as the context permits.
2. 有關招致選舉開支的授權書除非在有關的選舉期間結束前被撤銷，否則該等授權書持續有效，直至有關的選期間結束為止。如要撤銷授權，作出該項授權的候選人須藉專人送遞或以郵遞或圖文傳真方式，把撤銷授權招致選舉開支通知書送交有關的選舉主任。
An authorization to incur election expenses remains in force until the end of the relevant election period unless it is revoked earlier. If an authorization is to be revoked, the candidate who made the authorization must give a Notice of Revocation of Authorization to Incur Election Expenses to the relevant Returning Officer by hand, or sent by post or by facsimile transmission.
3. 撤銷授權招致選舉開支通知書只有在有關的選舉主任收到撤銷通知後方生效。
The revocation of authorization to incur election expenses will not be effective until the relevant notice is received by the relevant Returning Officer.
4. “身分證明文件”（identity document）指 –
“Identity document”（身分證明文件）means –
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person's identity.
5. 候選人應將通知書的副本交予被撤銷授權的人士。
A copy of the notice should be sent to the person whose authorization has been revoked.
6. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明 –
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice-
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署及選舉主任用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Home Affairs Department and the Returning Officer for election-related purposes.
 - (b) **資料轉介**
此通知書將提供給公眾查閱。在展示前，通知書內所有身分證明文件年號碼會被遮蓋。有關此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括（但不限於）法院，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
The notice will be made available for public inspection. All identity document numbers in the notice will be covered before display. The information provided in this notice may be provided to other authorised departments/organizations/persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.
 - (c) **索閱個人資料**
任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **保障個人資料原則**

請注意，候選人在收集第三者的個人資料以填寫有關表格時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的資料保障原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principle

The candidate is reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of a third person in completing the relevant form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

民政事務總署
二零一五年三月
Home Affairs Department
March 2015